Uncorrected/Not for publication

01-07-2026
Reference from the Hon'ble President

രാഷ്ട്രപതിയുടെ റഫറൻസ്

കേരള നിയമസഭയുടെ അഭിപ്രായം ആരായുന്നതിനായി ആദരണീയയായ ഇൻഡ്യൻ രാഷ്ട്രപതി ഭരണഘടനയുടെ അനുച്ഛേദം 3-ന്റെ ക്ലിപ്തനിബന്ധന പ്രകാരം റഫർ ചെയ്തിട്ടുള്ള The Kerala (Alteration of Name) Bill, 2026 ന്റെ പരിഗണന

മി. സ്പീക്കർ: ഭരണഘടനയുടെ ഒന്നാം പട്ടികയിൽ സംസ്ഥാനത്തിന്റെ പേര് "കേരള" എന്ന് രേഖപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത് "കേരളം" എന്നാക്കി ഭേദഗതി വരുത്തുന്നതിനുള്ള നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് കേന്ദ്ര സർക്കാരിനോട് ആവശ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ട് പതിനഞ്ചാം കേരള നിയമസഭയുടെ പതിനൊന്നാം സമ്മേളനകാലയളവിൽ, 2024 ജൂൺ 24-ാം തീയതി സഭ ഐകകണ്ഠ്യേന പ്രമേയം പാസാക്കിയിരുന്നു.

ഭരണഘടനയുടെ അനുച്ഛേദം 3 പ്രകാരം, നിയമം മുഖേന ഏതെങ്കിലും സംസ്ഥാനത്തിന്റെ പേര് മാറ്റുന്നതിനുള്ള അധികാരം പാർലമെന്റിൽ നിക്ഷിപ്തമാണ്. കേരള സംസ്ഥാന നിയമസഭ പാസ്സാക്കിയ പ്രസ്തുത പ്രമേയം ഉൾപ്പെടെ എല്ലാ പ്രസക്തമായ ഘടകങ്ങളും പരിഗണിച്ചശേഷം, "കേരള" എന്ന പേര് "കേരളം" എന്നാക്കി മാറ്റുന്നതിനായി The Kerala (Alteration of Name) Bill, 2026 എന്ന പേരിൽ ഒരു ബില്ലിന്റെ കരട് കേന്ദ്ര സർക്കാർ തയ്യാറാക്കി ആദരണീയയായ രാഷ്ട്രപതിയുടെ ശിപാർശയ്ക്കായി സമർപ്പിച്ചിരുന്നു. ആദരണീയയായ രാഷ്ട്രപതി ഭരണഘടനയുടെ അനുച്ഛേദം 3-ന്റെ ക്ലിപ്തനിബന്ധന അനുസരിച്ച്, പ്രസ്തുത ബില്ലിന്മേൽ കേരള സംസ്ഥാന നിയമസഭയുടെ അഭിപ്രായം ആരായുന്നതിനായി റഫർ ചെയ്തിരിക്കുകയാണ്.

ഈ ബിൽ സഭയ്ക്ക് റഫർ ചെയ്തുകൊണ്ടുള്ള ആദരണീയയായ രാഷ്ട്രപതിയുടെ സന്ദേശം സാമാജികർക്ക് ബുള്ളറ്റിൻ ഭാഗം II മുഖേന ലഭ്യമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. ആദരണീയയായ രാഷ്ട്രപതിയുടെ ഓർഡർ ഇപ്രകാരമാണ്, -

O R D E R

WHEREAS the Government of India, after taking into consideration all factors including the Resolution passed by the Legislature of the State of Kerala, propose to introduce a bill in Parliament to change the name of the State of "Kerala" as "Keralam";

AND WHEREAS the proposal contained in the Bill affects the name of the said State;

NOW, THEREFORE, in pursuance of the proviso to Article 3 of the Constitution of India, I hereby refer the Bill titled "the Kerala (Alteration of Name) Bill, 2026" to the Legislature of the State of Kerala for expressing its views thereon by the 17th day of July, 2026.

The Kerala (Alteration of Name) Bill, 2026, ബില്ലിന്റെ മലയാള പരിഭാഷയും ഇന്ന് സഭയിൽ ലഭ്യമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. ഇപ്പോൾ ബിൽ ഖണ്ഡംതിരിച്ച് പരിഗണിക്കുന്നതാണ്. ചെയർ ഓരോ ഖണ്ഡവും വായിക്കുന്നതും സഭ അതത് ഖണ്ഡത്തിന്മേലുള്ള സഭയുടെ അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തേണ്ടതുമാണ്. കേരള നിയമസഭയുടെ ചരിത്രത്തിൽ ഇപ്രകാരമുള്ള ഒരു റഫറൻസ് ആദ്യമായാണ് വന്നിട്ടുള്ളതെന്ന് ഞാൻ ഓർമ്മിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുകയാണ്.

<u>ശീർഷകവും ദീർഘശീർഷകവും -</u>

The Kerala (Alteration of Name) Bill, 2026

A

Bill

to alter the name of the State of Kerala.

BE it enacted by Parliament in the Seventy-Seventh year of the Republic of India as follows:

<u>മി. സ്പീക്കർ</u>: പത്ത് ചോദ്യങ്ങളാണ് നിയമസഭയുടെ അംഗീകാരത്തിനുവേണ്ടി ആദരണീയയായ രാഷ്ട്രപതി ചോദിച്ചിട്ടുള്ളത്.

ശീർഷകത്തോടും ദീർഘശീർഷകത്തോടും സഭ യോജിക്കുന്നുണ്ടോ?

ശീർഷകത്തോടും ദീർഘശീർഷകത്തോടും സഭ ഏകകണ്ഠമായി യോജിക്കുന്നുവെന്ന് നമ്മൾ റെസല്യൂഷൻ പാസ്സാക്കിയിട്ടുണ്ട്. അതുകൊണ്ട് ശീർഷകത്തോടും ദീർഘശീർഷകത്തോടും സഭ യോജിക്കുന്നുണ്ടോ എന്ന് നമ്മളിവിടെ ഏകദേശം ഒരു

കോൺസെൻസസ് എടുത്ത് വ്യത്യസ്ത അഭിപ്രായം ഇല്ലെന്നുവരികിൽ നമുക്കത് 'യെസ്' എന്ന് രേഖപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്.

(സഭ ഒന്നാകെ 'യെസ്' എന്ന് അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തി.)

ശീർഷകത്തോടും ദീർഘശീർഷകത്തോടും സഭ ഏകകണ്ഠമായി യോജിച്ചിരിക്കുന്നു.

ഖണ്ഡം 1

Short Title and Commencement

1. (1) This Act may be called the Kerala (Alteration of Name) Act, 2026.

(2) It shall come into force on such date as the Central Government may, by notification in the Official Gazette, appoint.

ഖണ്ഡം 1-നോട് സഭ യോജിക്കുന്നുണ്ടോ?

(സഭ ഒന്നാകെ 'യെസ്' എന്ന് അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തി.)

ഖണ്ഡം 1-നോട് സഭ ഏകകണ്ഠമായി യോജിച്ചിരിക്കുന്നു.

മി. സ്പീക്കർ: അടുത്തത്, ഡെഫനിഷൻ ക്ലോസുകളാണ്.

ഖണ്ഡം 2

Definitions

2. In this Act, unless the context otherwise requires,-

(a) "appointed day" means the date appointed under sub-section (2) of section 1 for the coming into force of this Act;

(b) "appropriate Government" means, as respects a law relating to a matter enumerated in List I in the Seventh Schedule to the Constitution, the Central Government, and as respects any other law, the State Government;

(c) "law" includes any enactment, Ordinance, regulation, order, bye-law, rule, scheme, notification or other instrument having the force of law in the whole or any part of the State of Kerala.

ഖണ്ഡം 2-നോട് സഭ യോജിക്കുന്നുണ്ടോ?

(സഭ ഒന്നാകെ 'യെസ്' എന്ന് അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തി.)

ഖണ്ഡം 2-നോട് സഭ ഏകകണ്ഠമായി യോജിച്ചിരിക്കുന്നു.

ഖണ്ഡം 3

Alteration of name of the State of Kerala

3. As from the appointed day, the State of Kerala shall be known as the State of Keralam.

ഖണ്ഡം 3-നോട് സഭ യോജിക്കുന്നുണ്ടോ?

(സഭ ഒന്നാകെ 'യെസ്' എന്ന് അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തി.)

ഖണ്ഡം 3-നോട് സഭ ഏകകണ്ഠമായി യോജിച്ചിരിക്കുന്നു.

ഖണ്ഡം 4

Amendment of article 31A

4. In Article 31A of the Constitution, in clause (2), in sub-clause(a), in item(i), for the word "Kerala", the word "Keralam" shall be substituted.

ഖണ്ഡം 4-നോട് സഭ യോജിക്കുന്നുണ്ടോ?

(സഭ ഒന്നാകെ 'യെസ്' എന്ന് അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തി.)

ഖണ്ഡം 4-നോട് സഭ ഏകകണ്ഠമായി യോജിച്ചിരിക്കുന്നു.

ഖണ്ഡം 5

Amendment of article 290A

5. In article 290A, for the word "Kerala" the word "Keralam" shall be substituted.

ഖണ്ഡം 5-നോട് സഭ യോജിക്കുന്നുണ്ടോ?

(സഭ ഒന്നാകെ 'യെസ്' എന്ന് അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തി.)

ഖണ്ഡം 5-നോട് സഭ ഏകകണ്ഠമായി യോജിച്ചിരിക്കുന്നു.

ഖണ്ഡം 6

Amendment of First Schedule to the Constitution

6. In the First Schedule to the Constitution, under the heading "I. THE STATES", in entry 5, under the column "Name", for the word "Kerala", the word "Keralam" shall be substituted.

ഖണ്ഡം 6-നോട് സഭ യോജിക്കുന്നുണ്ടോ?

(സഭ ഒന്നാകെ 'യെസ്' എന്ന് അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തി.)

ഖണ്ഡം 6-നോട് സഭ ഏകകണ്ഠമായി യോജിച്ചിരിക്കുന്നു.

ഖണ്ഡം 7

Amendment of Fourth Schedule to the Constitution

7. In the Fourth Schedule to the Constitution, under the heading "TABLE", in entry 9, in the second Column, for the word "Kerala", the word "Keralam" shall be substituted."

ഖണ്ഡം 7-നോട് സഭ യോജിക്കുന്നുണ്ടോ?

(സഭ ഒന്നാകെ 'യെസ്' എന്ന് അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തി.)

ഖണ്ഡം 7-നോട് സഭ ഏകകണ്ഠമായി യോജിച്ചിരിക്കുന്നു.

ഖണ്ഡം 8

Power to adapt Laws

8. (1) For the purpose of giving effect to the alteration of the name of the State of Kerala by section 3, the appropriate Government may, before the expiration of one year from the appointed day, by order, make such adaptations and modifications of any law made before the appointed day, whether by way of repeal or amendment, as may be necessary or expedient, and thereupon every such law shall have effect subject to the adaptations and modifications so made.

(2) Nothing in sub-section(1) shall be deemed to prevent a competent Legislature or other competent authority from repealing or amending any law adapted or modified by the appropriate Government under the said sub-section.

ഖണ്ഡം 8-നോട് സഭ യോജിക്കുന്നുണ്ടോ?

(സഭ ഒന്നാകെ 'യെസ്' എന്ന് അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തി.)

ഖണ്ഡം 8-നോട് സഭ ഏകകണ്ഠമായി യോജിച്ചിരിക്കുന്നു.

ഖണ്ഡം 9

Power to construe laws

9. Notwithstanding that no provision or insufficient provision has been made under section 8 for the adaptation of a law made before the appointed day, any court, tribunal or authority, required or empowered to enforce such law, may construe the law in such manner, without affecting the substance, as may be necessary or proper in regard to the matter before the court, tribunal or authority.

ഖണ്ഡം 9-നോട് സഭ യോജിക്കുന്നുണ്ടോ?

(സഭ ഒന്നാകെ 'യെസ്' എന്ന് അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തി.)

ഖണ്ഡം 9-നോട് സഭ ഏകകണ്ഠമായി യോജിച്ചിരിക്കുന്നു.

ഖണ്ഡം 10

Legal Proceedings

10. Where immediately before the appointed day any legal proceedings are pending to which the State of Kerala is a party, the State of Keralam shall be deemed to have been substituted for the State of Kerala in those proceedings.

ഖണ്ഡം 10-നോട് സഭ യോജിക്കുന്നുണ്ടോ?

(സഭ ഒന്നാകെ 'യെസ്' എന്ന് അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തി.)

ഖണ്ഡം 10-നോട് സഭ ഏകകണ്ഠമായി യോജിച്ചിരിക്കുന്നു.

The Kerala (Alteration of Name) Bill, 2026-ലെ ഖണ്ഡങ്ങളോടുള്ള കേരള

നിയമസഭയുടെ അഭിപ്രായം ഇപ്രകാരം ഐകകണ്ഠ്യേന നമ്മൾ രേഖപ്പെടുത്തുകയാണ്. സഭയുടെ അഭിപ്രായം കേന്ദ്ര സർക്കാർ മുഖേന ആദരണീയയായ രാഷ്ട്രപതിയെ അറിയിക്കുന്നതാണ്.

ഒരു ചരിത്രപരമായ മുഹൂർത്തത്തിനാണ് നമ്മളെല്ലാവരും സാക്ഷ്യം വഹിച്ചത്. യഥാർഥത്തിൽ നമ്മുടെ സഭ നേരത്തേതന്നെ ഇത് അംഗീകരിച്ചതാണ്. സഭ പ്രമേയം പാസ്സാക്കിയതാണ്. ഗവൺമെന്റ് ഓഫ് ഇൻഡ്യ ചട്ടലമായ രൂപത്തിൽത്തന്നെ അതിനുമേൽ നടപടികളെടുത്തു. അതിനുശേഷം നമുക്ക് റഫർ ചെയ്ത്, നമ്മുടെ ലെജിസ്ലേച്ചറിന്റെ അഭിപ്രായം അറിയുന്നതിനുവേണ്ടിയുള്ള ഫയലാണ് ഇവിടെ വന്നത്. അതിനോട് നിങ്ങളെല്ലാവരും ഏകകണ്ഠമായി, എന്നുപറഞ്ഞാൽ കേരളത്തിലെ മുഴുവൻ ജനങ്ങൾക്കുംവേണ്ടി നമ്മൾ ഏകകണ്ഠമായി ഇത് അംഗീകരിച്ചുവെന്ന് ഡിക്ലയർ ചെയ്യുകയാണ്.

ഓർഡർ..... ഓർഡർ.....

* * * * *